

汉英
海洋
科技
词典

汉 英 海洋科技词典

CHINESE—ENGLISH DICTIONARY
OF MARINE SCIENCE
AND TECHNOLOGY

大学(北京)

-61

206

海洋出版社

登录号	094491
分类号	P7-61
种次号	006

汉英 海洋科技词典

CHINESE - ENGLISH DICTIONARY
OF MARINE SCIENCE
AND TECHNOLOGY



200354455



00889797

海洋出版社

1996 • 北京

221 11
图书在版编目(CIP)数据

汉英海洋科技词典/李桂香主编, -北京:海洋出版社, 1996. 1
ISBN 7-5027-4114-3

I. 汉… I. 李… III. 海洋-科技词典, 汉英 W. P7-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 15702 号

海洋出版社 出版发行

(100860 北京市复兴门外大街 1 号)

国家海洋信息中心印刷厂印刷 新华书店发行所经销

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月天津第 1 次印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 12.5

字数: 300 千字 印数: 0—2000 册

定价: 25.00 元

海洋版书印、装错误可随时退换

ISBN 7-5027-4114-3/H·186

定价: 25.00 元

《汉英海洋科技词典》编辑人员

主 编：李桂香

副主编：于保华

编 委：(以姓氏笔画为序)

于保华 吕春花 李桂香 张玉淑 相玉兰 郭家梁
贾 泓 阎世尊 钱晓彬

审校人：(以姓氏笔画为序)

艾万铸 许启望 朱继懋 陈伯镛 李允武 余国辉
余宙文 张金标 郑全安 林宝法 林全美 杨耀中
周家义 侯文峰 赵建民 秦蕴珊 梁 松 黄宗国

责任编辑：张长户

特邀编辑：郑全林 相玉兰 陈应珍 秦 莉

前 言

随着我国改革、开放的不断深化和发展，海洋事业的国际交往日益频繁，人们迫切需要一部海洋方面的汉英工具书。《汉英海洋科技词典》的出版正适应了这种需求。这本专业词典包括海洋水文气象、海洋地质和地球物理、海洋生物、海洋物理、海洋化学、海洋工程技术及海洋社会科学等领域的专业词汇 2 万多条，并在附录中列出我国 100 多个有关海洋机构的汉英对照名称。

本词典的主要对象是海洋科研、海洋开发、海洋教学及海洋管理诸方面中、初级专业人员。因此，选词的基本原则既考虑海洋工作的常用性、专业性和准确性，也注意吸收新词汇。参加本词典编写的人员有：李桂香（海洋物理、海洋社会科学），于保华（海洋信息技术、海洋技术），相玉兰（潜水技术、海洋化学），张玉淑、吕春花（海洋水文气象），贾泓（海洋地质和地球物理），钱晓彬（海洋生物），阎世尊（海洋工程），郭家梁（海洋机构）。林宝法负责全书英文的统审工作。

本词典的出版，得到中国科学院青岛海洋研究所，国家海洋局科技司、南海分局、海洋技术研究所、第二海洋研究所、第三海洋研究所、海洋环境保护研究所、海水淡化与综合利用研究所、第一海洋研究所郑全安课题组、国家海洋信息中心等单位的鼎力资助。国家海洋信息中心刘法孔高级工程师、李成高级工程师为本词典的出版做了大量的组织协调工作。借词典付梓之际，向所有指导、关怀、帮助、支持我们工作的单位和同志致以崇高敬意和衷心感谢。

由于我们水平所限，疏忽差错之处在所难免，敬请广大读者指正。

编者 1994 年 8 月

使用说明

(一) 全部词典按汉语拼音字母次序排列。第一字相同，依第二字的拼音字母次序排列。第二字相同，依第三字排列，以下类推。

(二) 应用符号：

（）中的字表示解释或换用。

□中的字表示可以省略。

(三) 同一中文词汇有几个不同释义时，用“；”分开。

目 录

前 言	
使用说明	
词典正文	 (1)
附 录	中国海洋组织机构..... (381)

A

ā

阿

阿德科克测向仪 adcock direction
finder; adcock directional finder
阿德利企鹅 Adelie penguin
阿东大麻哈鱼 princess trout
阿尔卑斯双对偶 (指西地中海和东
地中海) Alpine bicouple
阿古斯海洋观测塔 Argus Island
阿基米德浮力 Archimedean buo-
yancy; Archimedean buoyant fo-
rce
阿加西斯拖网 Agassiz trawl
阿拉伯-印度洋海岭 Arabian-Indian
Ridge
阿拉斯加海蝶 Alaska plaice
阿拉斯加海狗 Alaska fur seal
阿拉斯加海流 Alaska current
阿留申岛弧 Aleutian (Island) Arc
阿留申低压 Aleutian depression;
Aleutian low
阿留申海槽 Aleutian Trough
阿留申海沟 Aleutian Trench
阿留申海脊 Aleutian Ridge
阿留申海流 Aleutian Current
阿留申阶地 Aleutian Bench
阿留申深海平原 Aleutian Abyssal
Plain
阿留申岩 aleutite
阿瑟遥测温度仪 Arthur remote-
indicating thermometer

阿氏拖网 Agassiz trawl
阿斯卡尼亚海洋重力仪 Askania
sea gravimeter
阿斯曼通风干湿表 Assmann as-
piration psychrometer
阿文绶贝 (阿拉伯绶贝) Arabic
cowry

āi

埃

埃克曼采泥器 Ekman bottom
sampler; Ekman dredge
埃克曼层 Ekman layer
埃克曼抽吸 Ekman pumping
埃克曼海流 Ekman current
埃克曼海流计 Ekman current
meter
埃克曼理论 Ekman theory
埃克曼螺旋 Ekman spiral
埃克曼摩擦层 Ekman frictional
layer
埃克曼漂流 Ekman drift current;
Ekman wind-drift current
埃克曼深度 Ekman depth
埃克曼输送 Ekman transport
埃克曼数 Ekman number

āi

霭

霭 mist

ai

艾

- 艾里型地壳 Airy-type crust
 艾萨克斯高速采集器 Isaacs high-speed sampler
 艾萨克斯-基德采水器 IsaacsKidd water sampler
 艾萨克斯-基德中层拖网 IsaacsKidd midwater trawl
 艾萨裸头鰕虎鱼 isaza goby
 艾托斯卫星 improved TIROS operational satellite (ITOS)

爱

- 爱尔兰西鲱 kilarney shad
 爱神蛤属 astarte
 爱神螺属 erato

ān

安

- 安德拉海流计 Anderaa current meter
 安的列斯海流 Antilles current
 安全防护系统 safety protective system
 安全潜水衣 safety overall garment
 安全预警系统 advance warning system
 安山斑岩 andesite porphyry
 安山碱玄岩 andesite tephrite; sumacoite
 安山拉长岩 andesilabradorite

- 安山岩 andesite
 安山岩线 andesite line
 安氏宝贝 Annette's cowrie
 安汶岩 ambonite

氨

- 氨氮的测定 determination of ammonianitrogen
 氨量计 ammoniometer
 氨型氮的测定 determination of ammonianitrogen
 氨污染 ammonia pollution

鲛

- 鲛 fishing frog
 鲛鲛科 anglerfish
 鲛鲛鱼 angler fish

àn

暗

- 暗斑青鳞鱼 spotted herring
 暗礁 crust reef; drowned reef; rocky ledge; shoal head; snag; submerged reef; sunken reef
 暗色冰 glaucous ice
 暗色笛鲷 lane snapper
 暗色环斑海豚 dusky dolphin
 暗色枪鱼 blue marlin

岸

- 岸 bank; coast; shore
 岸壁 quay
 岸边火山锥 littoral cone
 岸边侵蚀 bank erosion
 岸边线 strand line

岸冰 coastal ice; flaw ice; shore
floe; shore ice
岸墩 bank pier
岸积物 bank material
岸礁 coast reef; fringing reef; ledge
岸进 progradation of coast
岸坡 bank slope
岸洲 barrier island
岸滩岩 littoral rock
岸外岛链 barrier chain
岸外油溢 offshore oil spills
岸用波浪自记仪 shore wave recorder
岸用低频自记测波仪 shorebased
recorder of lowfrequency ocean
waves
岸用声呐 shore sonar
岸用声学测波仪 coastal acoustic
wave gauge
岸用水质监测装置 land-based wa-
ter quality station

ào

凹

凹岸 concave bank; undercut
slope
凹地 depression; hollow
凹海岸国家 concave state
凹蚀岸 undercut bank
凹属鳃棘杜父鱼 black edged
sculpin

ào

奥

奥长石 oligoclase oligoclasite;
oligoklas
奥克兰鳎 Australian eel
奥陶纪 ordovician period
奥陶系 ordovician system
奥托塔普测距系统 Autotape

澳

澳洲海狮 Australian sea lion
澳洲鳞鲀 fortescue; waspfish
澳洲鳎鲷 short-finned eel
澳洲沙鳕 Australian pilchard

B

bā

八

- 八卦流 gyrating current; rotary
current; rotating current
八角鱼科 sea poachers
八腕类软体动物 octopod

巴

- 巴豆蟹〔属〕 pinnixia
巴西对虾 Brazilian shrimp
巴西海流 Brazil current

bà

坝

- 坝 dam; dyke

bái

白

- 白斑笛鲷 white spotted red snapper
白斑角鲨 Pacific spiny dogfish;
picked dogfish; spiny dogfish;
spurdog; northern dogfish
白斑星鲨 gummy shark; Japanese
smoothhound; star-spotted shark
白斑鳐 shagreen ray
白边真鲨 whitetip reef shark
白鹇 white squall
白冰 white ice

- 白鲷 orbfish
白翅浮鸥 white-winged black
tern
白铎石鳖 white northern chiton
白点原海豚 white-dotted dolphin
白丁蛎 hammer oyster
白顶信天翁 white-capped albatross
白额鵟 white-fronted shearwater
白额燕鸥(小燕鸥) chinese little
tern
白额雁 white-fronted goose
白垩 chalk
白垩纪 Cretaceous [period]
白垩系 Cretaceous [system]
白姑鱼 white chinese croaker;
white croaker; white mouth cr-
oaker
白鲢 gwyniad; pollan; powan
白鲢属 coregonids
白盒螺 Brown's barrel-bubble
白喙斑纹海豚 white-beaked dol-
phin
白暨豚 white flag dolphin
白暨豚属 river dolphin
白尖鲨(长鳍真鲨) white tip
shark
白鲸 white whale; beluga
白浪 flock of sheep; whitecap;
white chop; white-horses; white
sea; white water
白令海 Bering Sea

白令海流 Bering Sea current
 白令海峡 Bering Strait
 白鲨 white shark
 白四鳍旗鱼 white marlin
 白霜 white frost
 白头驼背豚 white-headed dolphin
 白胸拟鼠海豚 True's porpoise
 白腰斑纹海豚 Atlantic white-sided dolphin; white-sided dolphin
 白樱蛤 balthica macoma, tellinid clam
 白樱蛤属 macoma
 白云灰岩 dolomitic limestone
 白云母 muscovite
 白云石 dolomite
 白云石化 dolomitization
 白云碳酸盐岩 dolomite carbonate
 白真鲨 bull shark

bǎi

伯

伯奇闭锁式浮游生物网 Birge closing net

bǎi

柏

柏姆型回声测深仪 Behm lot

ban

斑

斑点九棘鲈 peacock rock-cod

斑点裸胸鳝 speckled moray
 斑点马鲛 Indian Spanish mackerel; spotted spanish mackerel
 斑点兔眼鲛 ratfish
 斑点圆鲳 cigarfish
 斑窠螺 Maculated Boby's ear
 斑海鲇 sea catfish
 斑鲭 spotted sardine
 斑节对虾 giant tiger prawn
 斑块礁 reef patch
 斑履螺 spotted slipper-shell
 斑鲆 large-toothed flounder; smooth-sealed brill
 斑鳍光鳃鱼 demoiseel
 斑石鲷 rock porgy; spotted parrotfish
 斑纹海豚属 piebald dolphin
 斑鳃 sand borer; spotted asohos; spotted sand-borer
 斑岩 porphyry
 斑鳐 flat back; rough skate; spiny rasp skate
 斑原海豚 spotted dolphin; spotted porpoise
 斑状结构 porphyritic texture
 斑嘴鸭 yellow-nib duck

bǎn

板

板冰 ice-cake
 板块 plate
 板块边界 plate boundary; plate juncture

板块边界地震 plate boundary earthquake
 板块地层学 plate stratigraphy
 板块俯冲 plate subduction
 板块构造 plate tectonics
 板块构造轮廓 plate tectonic cycle
 板块构造模型 plate tectonic model
 板块构造学说 plate tectonic theory
 板块会聚 plate convergence
 板块挤压 plate-jams
 板块间火山作用 mid-plate volcanism
 板块结合带 plate boundary; plate junction; plate juncture
 板块内大洋岛链 intraplateoceanic island chains
 板块碰撞 plate collision
 板块消亡 plate destruction; plate subduction
 板块运动 plate motion; plate movement
 板曲作用 bending
 板桩 sheet pile

bàn

半

半闭式回路潜水装具 semi-closed circuit diving equipment (gear)
 半闭式再循环潜水系统 semi-closed recirculating diving system
 半波长 half-wave layer

半波长 half wavelength
 半波线 half-wave line
 半潮 half tide
 半潮差 half range of tide; semi-range of tide
 半潮面 half tidal level; half-tide level
 半带笛鲷 half-banded sea-perch
 半岛 biland; byland; peninsula
 半[封]闭海 semi-closed sea; semi-enclosed sea
 半封闭式潜水呼吸器 semi-closed circuit underwater breathing apparatus
 半化石 subfossil
 半晶质 hemicrystalline; microcrystalline
 半露齿螺 Orbigny's helmet-bubble
 半落潮 half-ebb
 半拟人形常压潜水服 semi-anthropomorphic ADS
 半年分潮 semiannual component; semiannual constituent
 半年周期潮 semiannual tide
 半潜式平台 semi-submersible platform
 半日潮 semidiurnal tide; semi-diurnal tide
 半日潮流 semi-diurnal current; semidiurnal tidal current
 半日分潮 semidiurnal component; semidiurnal constituent
 半深成岩 hypabyssal rock

半深海 semi-deep sea
 半深海沉积 bathyal deposit;
 bathyal sediment
 半深海相 bathyal facies
 半太阴月 semilunation
 半细沟角贝 half-scratched tush
 半咸冷却水 brackish cooling water
 半咸水 brackish water
 半咸水沉积 brackish deposit
 半咸水鱼类 brackish-water fishes
 半咸性 brackishness
 半线天竺鲷 bottom perch, Indian little fish
 半淹海蚀崖 plunging cliff
 半永久性低压 semi-permanent depression
 半永久性反气旋 semi-permanent anticyclone
 半永久性高压 semi-permanent high
 半月分潮 fortnightly constituent; fortnightly component
 半涨潮 half-flood

伴

伴生矿物 accompanying mineral; associated mineral; minute associate

办

办公信息系统 office information system

bàng

蚌

蚌壳滩砂岩 clam bank sandstone

bāo

包

包迹 envelope

胞

胞状云型 cellular cloud pattern

孢

孢粉地层学 palynostratigraphy

báo

薄

薄冰 light ice; slud

薄冰块 light floe; light ice floe

薄幕云 nebulosus (neb)

薄片翅鳞蛤 Californian irus
 venus

薄片梯螺 lamellose wentle-trap

薄片荔枝螺 frilled dogwinkle

bǎo

宝

宝刀鱼 silver barfish

宝砂 emery; smiris

宝石 gem (stone); jewel; noble stone; precipice; precious stone

宝石石斑鱼 yellow-spotted rock-cod

保

保持性 retentivity

保存性污染物 conservative pollutant

保存周期 retention period

保留上下文索引系统 Preserved Context Index System

保留自然环境 wilderness area

保留自然环境面貌的地区 wilderness area

保守分量 conservative constituents

保守元素 conservative element

保水能力 water retaining capacity

保水性 water retention property

保压深海微生物采样器 bacteriological pressure-retaining deep-sea sampler

保压深海微生物培养器 bacteriological pressure-retaining deep-sea culture vessel

保真度 fidelity; fidelity factor

堡

堡礁 barrier reef; encircling reef; reef barrier

堡礁岛 barrier island

堡沙坝 barrier bar

饱

饱和空气 moisture-laden air; saturated air

饱和潜水 saturation dive; saturation diving

饱和潜水记录 saturation record

饱和潜水平台 saturation diving platform

饱和潜水生命维持设备 saturation life support unit

饱和潜水系统 saturation system

饱和潜水员 saturation diver

饱和潜水装置 saturation diving apparatus

饱和速率 saturation rate

饱和温度 saturation temperature

饱和蒸气压 saturation vapour pressure

饱和状态 saturation condition

bào

报

报表定义方式 report definition mode

暴

暴风 storm gale; storm wind

暴风浪 storm wave

暴风雪 blizzard; blizzard wind

暴风雨 rainstorm; storm rainfall

暴风中心 storm center

暴涛 confused sea; note sea

暴雪 snowstorm

暴涌 confused swell

暴雨 hard rain; rain gush; torrential rain

爆

爆裂口 explosion vent

爆炸波 explosive wave

爆炸回声测距 explosive echo ranging

爆炸回声测距声呐浮标 explosive

echo-ranging sonobuoy
爆炸声源 explosive sound source

豹

豹形海豹 leopard seal; sea leopard

抱

抱球虫 globigerina
抱球虫泥灰岩 globigerinid marl
抱球虫软泥 globigerina mud;
globigerina ooze

鲍

鲍〔属〕 haliotis; ormer; sea ear
鲍鱼 abalone

bēi

碑

碑状火山颈 volcanic obelisk

běi

北

北冰洋 Arctic Ocean
北冰洋洋中脊 Arctic Mid-ocean
Ridge; Mid-Arctic ridge
北冰洋蒸汽雾 arctic sea smoke;
arctic smoke
北赤道海流 North Equatorial
Current
北大西洋 North Atlantic Ocean
北大西洋底层水 North Atlantic
bottom water
北大西洋高压 North Atlantic
high

北大西洋公约组织 North Atlantic
Treaty Organization

北大西洋海流 North Atlantic Cu-
rrent; North Atlantic Stream

北大西洋环流 North Atlantic cir-
culation

北大西洋极锋 North Atlantic po-
lar front

北大西洋深层水 North Atlantic
deep water

北大西洋中层水 North Atlantic
intermediate water

北大西洋中央水 North Atlantic
central water

北胆鼻鲸 northern bottlenose
whale

北方爱神蛤 boreal astarte

北方帆蜥鱼 handsawfish; serra

北方海狗 northern fur seal

北海 North Sea

北海狮 northern sea-lion; North
Pacific sea lion; steller's sea lion

北寒带 North frigid zone

北回归线无风带 calms of cancer

北极 Arctic; Arctic pole; North
pole

北极冰 North Pole ice

北极冰盖 Arctic ice cap; northe-
rn ice cap

北极冰源 Arctic ice field

北极底层水 Arctic bottom water

北极东风带 arctic easterlies

北极东风流 Arctic Eastern Wind
Current

北极锋 arctic front
 北极辐合带 Arctic Convergence Zone
 北极辐合区 Arctic Convergence Zone
 北极浮冰群 arctic pack; Arctic pack ice
 北极浮游生物 Arctic plankton
 北极光 aurora borealis; merry dancers; northern glance; northern lights
 北极海流 Arctic Current
 北极环流 North Polar cell; North Polar circulation
 北极茴鱼 Arctic grayling
 北极气团 Arctic air mass
 北极潜水 arctic diving
 北极圈 Arctic Circle
 北极式岩群 Arctic suite
 北极水 North Polar water
 北极熊 polar bear
 北极研究潜水 arctic research diving
 北极岩套 Arctic suite
 北极蒸汽雾 arctic frost smoke
 北极中层水 Arctic Intermedium Water
 北鲸豚 northern right whale dolphin
 北极露脊鲸 Greenland right whale
 北极露脊鲸属 true right whale
 北美扁鲨 Pacific angel shark
 北美毛皮海狮 Guadalupe fur seal

北美牙鲆 California halibut
 北梭鱼 bana (banana) fish; tarpon
 北太领航鲸 blackfish
 北太平洋 North Pacific
 北太平洋海流 North Pacific Current
 北太平洋极锋 North Pacific polar front
 北太平洋涛动 North Pacific oscillation
 北太平洋中层水 North Pacific intermediate water
 北温带 north temperate zone
 北象形海豹 northern elephant seal
 北鳕 Arctic cod

bèi

倍

倍潮 overtide
 倍频 frequency multiplication; multiple frequency

备

备用电源 accessory power supply
 备用推进装置 auxiliary propulsion unit

背

背点棘赤刀鱼 bandfish
 背风面 leeward side
 背景反射 background reflection
 背景辐射 background radiation
 背景光 back light; background